

JORNADAS INTERNACIONALES DE TRADUCCIÓN JURÍDICA 2013

LIMA - PERÚ

12 y 13 de julio de 2013

TALLER DE LENGUA APLICADA A LA TRADUCCIÓN JURÍDICA DIRECTA E INVERSA DE CLÁUSULAS CONTRACTUALES

Inscripciones online: www.iaetperu.org/inscripciones



Docente

Abogado y Traductor Público **Ricardo Chiesa** 

Abogado y traductor público en inglés por la Universidad de Buenos Aires, con veinticinco años de trabajo en el campo de la traducción jurídica. Profesor de Traducción de Textos Económicos y Jurídicos en la Maestría en Traducción de la Universidad de Belgrano, donde también ha sido jurado de tesis y director de un trabajo final de carrera. Exprofesor titular de Traducción IV y exprofesor adjunto de Lengua Inglesa III en la Carrera de Traductorado Público de la Universidad de Buenos Aires. Creó y dirigió el primer Programa Especial de Postgrado para Abogados sobre Inglés Jurídico e Instituciones Jurídicas Angloamericanas que se dictó entre 2000 y 2005 en la Universidad Austral y fue docente del Seminario de Comprensión de Textos Jurídicos en Idioma Inglés en la carrera de abogacía de esa universidad. En el área de formación permanente, ha dictado más de cien cursos y seminarios sobre traducción, tanto en la Argentina como en el exterior. Es miembro del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires, miembro asociado de la American Translators Association y miembro honorario de AIPTI (Asociación Internacional de Profesionales de la Traducción y la Interpretación).

Contenidos básicos y actividades

- Análisis y traducción en contexto de términos, frases y giros recurrentes en cláusulas contractuales.
- Términos unívocos y términos polisémicos en el campo contractual.
- El problema de las enumeraciones y las duplicaciones: multiplicidad de términos para un mismo concepto.
- Elección de colocaciones o combinaciones léxicas apropiadas.

Temario

www.iaetperu.org/jornadaschiesa2013

Fecha

12 y 13 de julio de 2013

Horario

Viernes 12: 7:00 pm - 10:00 pm
Sábado 13: 9:00 am - 6:00 pm

Lugar

Hotel Suites del Bosque
Av. Paz Soldán 165, San Isidro

Inversión

S/. 400 hasta el 6 de julio
S/. 450 a partir del 7 de julio

Informes

Teléfono: 437-8331
Celular: 9985-70402
cursoiaet@gmail.com
www.iaetperu.org

Síguenos en 

Organiza



Promueve

